

# La Cienega Valley

## El Valle de la Cienega



El Camino Real de Tierra Adentro  
National Historic Trail

El Rancho de las Golondrinas  
National Park Service  
Bureau of Land Management

### Wood, Water, and Grass

The waters of La Cienega Creek and surrounding springs create this lush oasis in an otherwise semi-arid environment. These marshlands have been a draw for wildlife and people for over 5,000 years. Evidence of human use dates from the Archaic Period, Ancestral Puebloan, and the Spanish, Mexican, and Territorial Periods.

Spanish settlers arrived in the valley in the late 1600s. Many of the present residents of La Cienega and La Cieneguilla are descendants of these early settlers. Traditions of farming and a rural life way continue to define the fabric of the valley.

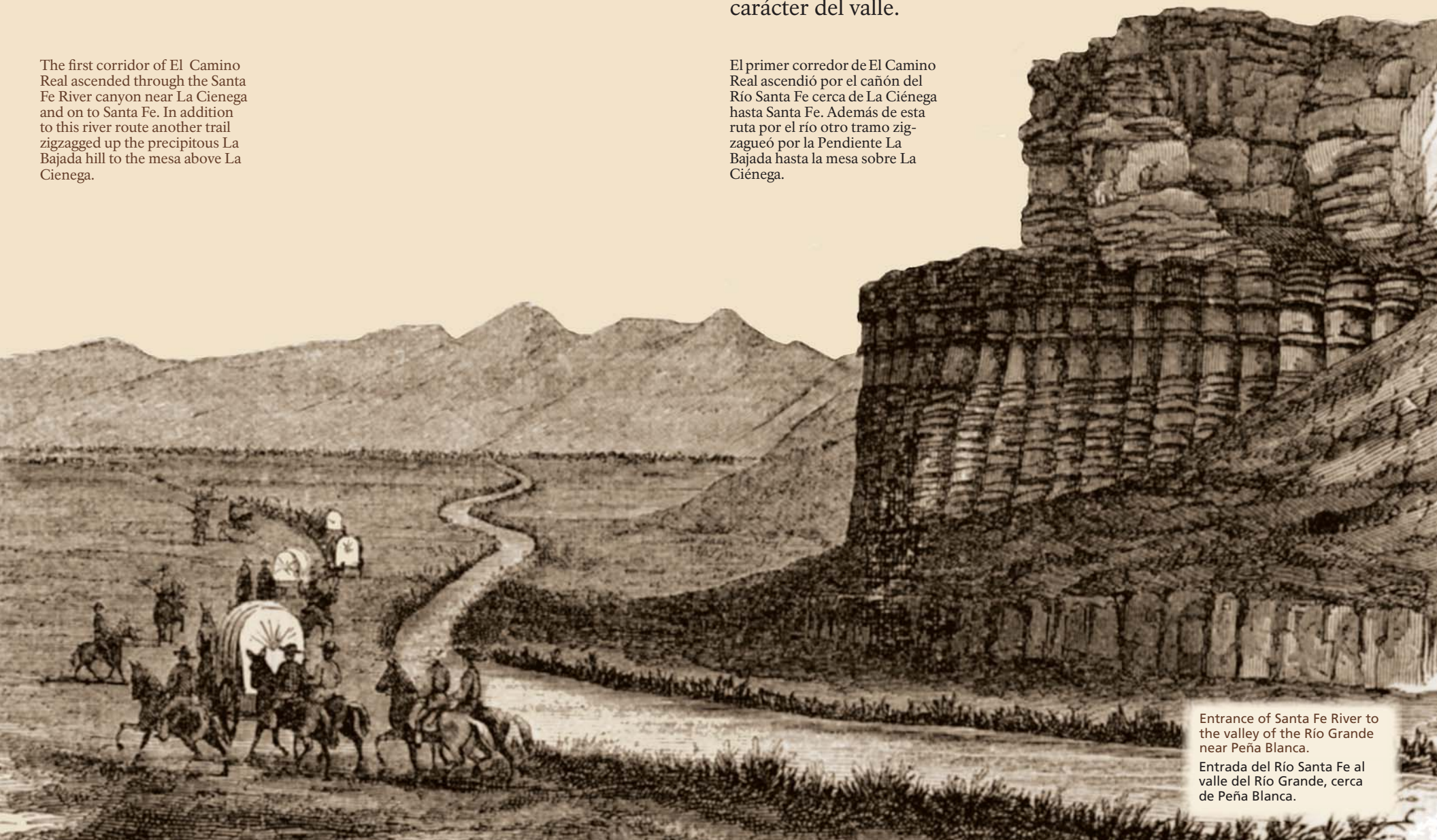
The first corridor of El Camino Real ascended through the Santa Fe River canyon near La Cienega and on to Santa Fe. In addition to this river route another trail zigzagged up the precipitous La Bajada hill to the mesa above La Cienega.

### Madera, Agua, y Pastos

Las aguas del Arroyo La Ciénega y de las vertientes que la rodean han creado este oasis en un ambiente que debería ser semiárido. Estas tierras pantanosas han sido de gran atractivo para la vida salvaje y los seres humanos por más de cinco mil años. Evidencia del uso humano data desde varios períodos: arcaico, pueblo ancestral, español, mejicano y territorial.

Colonos españoles llegaron al valle a fines del siglo 17 (1600s). Muchos de los residentes actuales de La Ciénega y la Cieneguilla son descendientes de estos colonos originales. Una tradición de agricultura y una forma de vida rural continúan definiendo el carácter del valle.

El primer corredor de El Camino Real ascendió por el cañón del Río Santa Fe cerca de La Ciénega hasta Santa Fe. Además de esta ruta por el río otro tramo zigzagó por la Pendiente La Bajada hasta la mesa sobre La Ciénega.



Entrance of Santa Fe River to the valley of the Río Grande near Peña Blanca.  
Entrada del Río Santa Fe al valle del Río Grande, cerca de Peña Blanca.

“After a short march, we reached ‘Cienega,’ [marsh] a very well watered place, as its name denotes; the neighboring hills are full of springs, the waters of clear rivulets are rushing across our path in all directions.

We noticed some large ‘grullas,’ blue cranes, in the low grounds, and several flocks of wild geese. This valley is well settled; every minute we saw the pastores, driving their flocks of sheep and goats....”

—Lt. James W. Abert, February 1848  
Topographical Report to the U.S. Senate

“Después de una breve marcha, llegamos a La Ciénega, un lugar bien aguado, como su nombre lo indica; las colinas en la vecindad están llenas de manantiales, las aguas de claros arroyos se precipitan a través de nuestro paso en todas direcciones.

Notamos algunas grullas in las tierras bajas y varias bandadas de gansos salvajes. Este valle está bien asentado; cada minuto vimos a pastores, llevando sus rebaños de ovejas y cabras....”

— Lt. James W. Abert, February 1848  
Topographical Report to the U.S. Senate



Mud plastering is a traditional cyclic chore required to maintain adobe buildings. The plaster is a mixture of local dirt with clay and sand. In some cases it also includes animal manure and straw.

El enjarrado es una tarea cíclica necesaria para mantener los edificios de adobe. El enjarro es una mezcla de tierra local con arcilla y arena. En algunos casos incluye abono y paja.



Over the centuries, La Bajada has been a formidable obstacle to travelers. This route has seen extensive use via foot, horseback, wagons, and eventually automobile traffic using Route 66 and Interstate 25.

A través de los siglos La Bajada ha sido un obstáculo formidable para los viajeros. Esta ruta ha sido testigo de un uso intensivo por viajeros a pie, a caballo, en carretas y eventualmente en autos que usaron la Ruta 66 y actualmente la Autopista 25.



The lush riparian environment of La Cienega area is preserved at the Leonora Curtin Natural History Reserve. The entrance is on the east frontage road between exits 271 and 276.

El exuberante ambiente ribereño de La Ciénega se preserva en la Reserva de Historia Natural Leonora Curtin. La entrada está ubicada sobre el camino este de frontage entre las salidas 271 y 276.



Two important acequias (irrigation ditches) built by the Spaniards in the early 1600s still water the fields and gardens of La Cienega. The “Mother Ditch” which bisects Las Golondrinas is on the National Register of Historic Places.

Dos acequias muy importantes construidas por los españoles a principios del siglo 17 (1600s) todavía riegan los campos y jardines de La Ciénega. La acequia madre que divide Las Golondrinas está incluida en el Registro Nacional de Sitios Históricos.